

编写说明

Introduction to the Book

“来华留学生专业汉语学习丛书”适用于来华学习理工、西医、经贸、中医及相关专业，汉语水平为初中级的外国留学生，旨在培养留学生学习理工、西医、经贸、中医及相关专业所急需的听说读写技能，帮助学习者掌握专业汉语的基本词汇、构词法、表达方式，使之顺利地入系接受本科专业教育。

本教程为“来华留学生专业汉语学习丛书·西医汉语系列”的主干教材之一，是为西医类本科来华留学生在预科阶段学习而编写的专门汉语教材，也可作为医学专业本科一年级留学生的专业汉语辅助教材。本教材的学习者应已掌握1500-2000个普通汉语词汇，汉语水平达到或接近新HSK四级水平。

本教材分为《读写教程》和《听说教程》两册，两册教程内容呼应，建议配合使用。

一、编写指导思想

本套教材不是本科医学专业教材的汉语版，而是进入医学专业学习之前的汉语储备与专业入门教材。教材的编写目的是使外国留学生在进入中国医学本科专业学习之前，掌握医学科普基础词汇（如“分泌”“淋巴”“麻醉”等）和基本医学常识（如人体器官、常见疾病等），并接触初步的医学专业术语，熟悉医学专业书面表达方式和临床医学汉语常用表达方式，为外国学生下一步的医学专业学习打下汉语基础和专业基础。

二、教材主要特点

1. 专业词汇科学筛选，合理控制

编写小组选取国内主要医学科普报刊近年来发表的文章共计约200万字，建立了医学主题语料库，借助技术工具对语料库进行词频统计，筛选出词频最高的947个医学基础词汇，生成“医学专业词表”，并对这些专业词汇在各课中的分布进行了数量统计、补充调整和分布顺序的设置，实现了教材对医学基础词汇的最大化覆盖，有效避免了医学词汇选取的随意性，避免了医学词汇超纲和基础医学词汇遗漏现象。

2. 练习活动的设计多采用任务教学模式编制

作为专门用途汉语教材，“西医汉语系列”更突出其功能性特点，在吸收结构型教材成熟编写模式的基础上，大量采用任务教学模式和功能教学模式设计教学活动，如“写病历”“解答健康热线咨询”“饮食习惯调查”等，使学生在真实的情境中完成实际任务，掌握与医学相关的各项功能。

3. 教材顺序按教学步骤顺序进行编排

依据教学规律和教学过程确定教材编排顺序。每一课的教材编排顺序就是实际教学步骤；细化教学活动的具体要求，提供练习活动所需的参与方式、表格样式、展示形式等，帮助教师备好课。

4. 两册教材共设相同主题单元，内容一一呼应。

《读写教程》、《听说教程》两册教材，同为15课，每课主题均相互呼应，《读写教程》以“解剖学”和“组织胚胎学”的专业内容为组织线索，《听说教程》以相应的医院科室分类为组织线索（对应关系见下表）。

课序号	各课主题	
	《读写教程》 (解剖学/组织胚胎学)	《听说教程》 (医院科室分类)
第一课	血液	血液内科
第二课	循环系统	心内科
第三课	免疫系统	风湿科
第四课	皮肤	皮肤科
第五课	骨组织	骨外科
第六课	呼吸系统	呼吸内科
第七课	消化系统	消化科
第八课	神经系统	神经内科
第九课	视器(眼)	眼科
第十课	前庭蜗器(耳朵)	耳鼻喉科
第十一课	泌尿系统	泌尿内/外科
第十二课	生殖技术	妇产科
第十三课	生殖系统	生殖科
第十四课	内分泌系统	内分泌科
第十五课	精神卫生	精神卫生中心

两册同一主题的课文、生词互相补充，注重复现，利于在有限的时间内有效提高学生在某一医学领域的汉语综合技能。

5. 针对预科特点提供人性化设计

预科留学生面临汉语水平、专业基础及中国国情知识多方面欠缺的学习难题，在有限的时间内他们要适应中国高校的专业上课方式、教师汉字书写习惯、专业表达方式，要对中国的医疗机构及运转模式有一个大概的了解。

针对这些需求，本教材在《读写教程》的每一课中都设计了“专项学习”版块，帮助学生梳理常用专业构词法和表达方式，做到举一反三；在《听说教程》的每一课中都列出了“本科室常见疾病”等补充词语，帮助学生形成专业基本概念。两册教程还后附了“中国大学临床医学专业本科主要课程名称”“医院主要科室分布示意图”“中国医院门诊就诊流程图”，使学生对中国大学医学专业主要学习内容和中国医疗机构运转模式有一个概貌性的了解。听力文本还特别提供了手写体汉字，有助于培养学生辨认教师手写板书的能力。

三、《听说教程》编写体例

《听说教程》共分15课，以医院科室为线索分课，主题与读写教程相对应。每课由学习目标、热身活动、生词、录音背景、听后活动、听力录音文本及部分练习参考答案（单独成册）6个部分组成。

1. 学习目标

“学习目标”置于每课开始，包括汉语知识、专业知识和听说技能三大目标。

2. 热身活动

“热身活动”分为两类：一类为主题总热身，在每课开始之前，通过展示学生感兴趣又与本课内容相关的图片或听力材料（如电视药品广告），激活学生关于该主题的背景知识，激发学生的学习兴趣，使学生进入学习状态。一种为课文前小热身，在每段听力材料学习之前，提出相关问题或布置简单任务，使学生熟悉课文内容，做好预测准备。

3. 生词

《听说教程》的生词置于听力活动之前，先处理生词再听录音。每课生词量平均为20-30个。整部教材专业词语约为350个。生词表中不再重复出现《读写教程》同一主题中列出的生词，只是对《读写教程》未及生词进行补充，但在听力材料中会重现部分学过的专业词汇。

4. 录音背景

录音背景提供录音内容发生的背景、场所及对话者身份，使学生在听录音之前充分了解语境，激活背景图式，提高听力理解的有效度。

5. 听力材料

每课包括两篇听力材料。

一篇为医患之间的临床对话，如门诊对话、病房对话、检验科对话、手术室对话等，对话一般不超过10个回合，重在学习基本的临床医患沟通方式，并复习巩固读写课所学的医学基础词汇。

另一篇围绕医学专业教学、交流、咨询等领域组织听力材料，如医学专业课堂讲授、健康热线咨询、专家访谈等，录音一般在两分钟之内，重在训练学生的专业听说技能。

6. 听后活动

“听后活动”力求做到听说技能的融合训练，遵循先粗听再精听、先听再说、先复述再灵活表达、听说之中穿插读写的原则，一般采用小组活动的学习方式，大多为完成表格、提出建议、模拟对话等任务式活动，较少填空、选择等传统练习。

专业听力技能的练习，如“寻找关键词”“百闻不如一见”等练习形式，注重训练学生边听边阅读、画出关键信息、记笔记等能力，为专业听课与讨论打下基础。

本册教材的编写分工如下：

样课由李昊天、王军、王尧美共同编写；

第3、5、7、8、13课由李昊天编写；

第2、10、12、14、15课由校潇编写；

第1、4、6、9、11课由甄珍编写；

全册统稿：王军、王尧美；

生词英语翻译：张晶；

练习说明英语翻译：贺加贝；

词频统计技术支持：李安。

崔永华等教授为本套教材提出了很多宝贵的修改意见，教材初稿曾进行了一个学期的课堂试用，阎啸、贺加贝、骆牛牛、陈李媛、王金秋、张举英、国睿等任课教师为教材编写组提供了第一手的教材使用感受和修改意见，在此一并特别致谢。

恳望广大教师在教材使用过程中提出宝贵意见。

编者

教学建议

Advice for Teachers

一、配套使用及课时安排

为提高学生的专业汉语综合技能，建议《读写教程》和《听说教程》两册教材配套使用。两册教材中的生词不重复出现，同一词语的出现节点遵循以下原则：两册教材中，前一课先于后一课；同一课中，读写教材先于听说教材。

建议每课（两册）的教学时数为6-8课时，其中读写部分4课时，听说部分2-4课时。读写教学在先，听说教学在后。

二、把握各册教学重点

《读写教程》主要担负专业知识学习和阅读技能训练的任务，因此，大部分医学科普词汇和专业词汇都安排在读写教学中让学生感知、理解，专业词汇与句式是教学重点。

《听说教程》主要担负专业知识巩固内化及听说技能训练的任务，因此，新的专业词汇明显少于《读写教程》，主要是对已学专业词汇的复现和适当的词汇补充。如果两册教材由不同教师授课，听说课教师要特别注意了解和熟悉读写教材的相关内容，以便衔接与配合整体教学。

三、注重综合技能训练

本套教材有别于传统的语言单项技能训练模式，在读中练习写，在听中练习说。始于读，终于写；始于听，终于说。同时，读写中有听说，听说中有读写。因此，建议教师不要过多采用单一语言技能训练方式，而是将课文材料看作综合技能训练的抓手，兼顾各种技能的同步训练。

四、高度重视“热身活动”

医学知识属于较为专业的学科领域，但又与日常生活息息相关。在学习之前能否激活学生的背景与语言图式，激发学生的学习兴趣，对保证学习效果至关重要。因此，教师不要因教学时间所限而略过热身活动，一定要充分热身之后再进入正式学习。

五、革新教学方法与手段

本教材的教学活动以小组活动和完成任务为主要形式，因此，教学方法要与教材所设计的活动相适应。教师应该具备任务教学的基本技巧，让学生在真实环境中完成具有挑战性和趣味性的各项任务，以达到知识学习与技能培养全面提高的目的。

教材提供了较为具体的活动要求，教师可按照教材要求自行制作PPT、挂图、小白板、卡片等教具，配合活动的开展。

六、尽量利用课堂教学时间

预科教学属于强化教学，学生课时量大，学习任务重，课下再花费大量时间完成练习作业不太现实，加之很多练习都是小组合作模式，不适合个人完成，因此，教师应尽量充分利用课堂教学时间，在课堂上与学生一起完成活动练习部分。如果有意增加课外教学环节，建议可组织参观中国医院、试听一堂本科医学专业课等体验性活动。

七、设法降低学生的学习焦虑

学生面临语言和专业两大障碍，在进行专业汉语学习之初很容易产生焦虑感，教师在使用教材过程中可采取以下教学策略减轻学生的焦虑感：一是多运用小组活动、任务方式完成活动，消除学生畏难情绪，激发内在动机，让学生有成功的体验；二是依据课文难易梯度进行教学内容取舍，特别是《读写教程》中每课的第三篇课文，专业难度相对较大，可根据学生水平决定是否学习；三是充分了解《听说教程》中“寻找关键词”“百闻不如一见”等练习形式的设计目的本身就是为了减轻压力，应充分利用好这些练习。另外，教师在教学中要更多地采用激励性反馈与评价。

编者

目 录

Contents

第 一 课	白血病并非不治之症——血液内科	1
Lesson 1	Leukemia is not an incurable disease—Hematology	
第 二 课	致命的“小桃子”——心内科	8
Lesson 2	Vital little “peach” —Cardiology	
第 三 课	我的膝盖肿了——风湿科	16
Lesson 3	I have a swollen knee—Rheumatology	
第 四 课	防晒霜，天天见——皮肤科	23
Lesson 4	Wearing sunscreen every day—Dermatology	
第 五 课	腰疼得直不起来了——骨外科	30
Lesson 5	I can't straighten up because of the pain in the back—Orthopedics	
第 六 课	感冒的情况不一样——呼吸内科	36
Lesson 6	There are different kinds of colds—Respiratory Medicine	
第 七 课	瘦人也烦恼——消化科	43
Lesson 7	Worries of thin people—Gastroenterology	
第 八 课	嘴巴怎么歪了？——神经内科	50
Lesson 8	Why is my mouth crooked?—Neurology	
第 九 课	戴眼镜既简单又安全——眼科	58
Lesson 9	It's easy and safe to wear glasses—Ophthalmology	
第 十 课	亲密的三兄弟——耳鼻喉科	65
Lesson 10	Three close brothers—ENT	
第十一课	怎么老想去厕所？——泌尿内/外科	74
Lesson 11	Why do I need to go to the toilet all the time? —Medical and Surgical Urology	
第十二课	准妈妈的变化——妇产科	80
Lesson 12	Changes in a mother-to-be—Obstetrics and Gynecology	

第十三课	怀孕越急越不行——生殖科	89
Lesson 13	Anxiety is no help for getting pregnant—Reproductive Medicine	
第十四课	糖尿病是“富贵病”——内分泌科	95
Lesson 14	Diabetes is a “disease of the rich” —Endocrinology	
第十五课	我得了抑郁症吗? ——精神卫生中心	103
Lesson 15	Do I have depression?—Mental Health	
附录1	词语总表	110
Appendix 1	Vocabulary	
附录2	医院主要科室分布示意图	120
Appendix 2	A Sketch Map of the Main Departments in a Hospital	
附录3	中国医院门诊就诊流程图	121
Appendix 3	A Flowchart of Procedures to Visit a Doctor in a Chinese Hospital	

MP3目录

MP3 Contents

音轨 File	课本页码 Page	音轨 File	课本页码 Page
01-1	2	07-1	43
01-2	3	07-2	44
01-3	5	07-3	45
01-4	5	07-4	46
02-1	9	07-5	47
02-2	10	08-1	50
02-3	12	08-2	51
02-4	13	08-3	52
03-1	17	08-4	54
03-2	18	08-5	55
03-3	20	09-1	59
03-4	21	09-2	60
04-1	24	09-3	61
04-2	25	09-4	62
04-3	27	10-1	66
04-4	28	10-2	67
05-1	30	10-3	69
05-2	31	10-4	70
05-3	32	11-1	75
05-4	33	11-2	75
05-5	34	11-3	76
06-1	37	11-4	77
06-2	38	11-5	78
06-3	40	12-1	82
06-4	40	12-2	82

音轨 File	课本页码 Page
12-3	85
12-4	86
13-1	90
13-2	91
13-3	92
13-4	93
14-1	95
14-2	96

音轨 File	课本页码 Page
14-3	97
14-4	99
14-5	99
15-1	104
15-2	105
15-3	107
15-4	107